

ウクライナの日本語教育
— 主に開戦前の日本語教育について —

海外日本語教育学会報告

片岡浩史

2023年2月18日

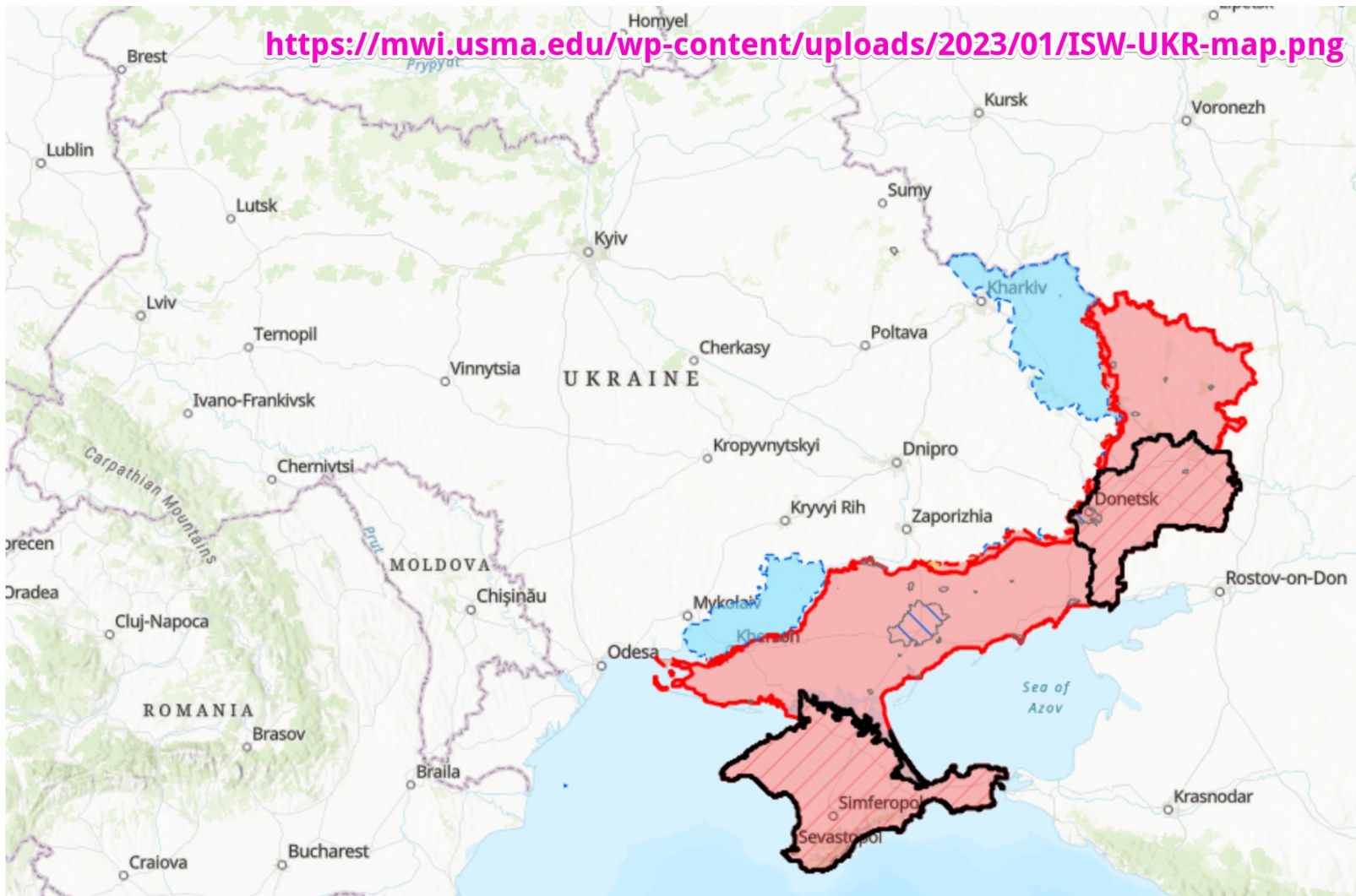
ウクライナの現状

○2022年2月24日のロシアによるウクライナへの軍事侵攻

ウクライナでの教育施設・機関での日本語教育は甚大なダメージ

- ・ 海外への流出
 - 学生の減少と教員の確保
- ・ 爆撃による教育施設の破壊
- ・ 10月から激しいインフラ施設(電力・ガスなど)への攻撃
 - 公共機関の停止
 - 遠隔授業が困難
 - 暖房の確保
 - 空襲

<https://mwi.usma.edu/wp-content/uploads/2023/01/ISW-UKR-map.png>



ウクライナでの日本語教育

○ウクライナ人

- ・ 就学前教育 日本語機関（センター） 在学教育施設（補習校）
- ・ 初等教育 現地小学校
- ・ 中等教育 現地中学校
- ・ 高等教育 大学 日本語機関（センター）
- ・ 日本語機関（ウクライナ・日本センター）

○在ウクライナ邦人

- ・ 就学前教育 日本語機関（センター） 在学教育施設（補習校）
- ・ 初等教育 在学教育施設（補習校）
- ・ 中等教育 在学教育施設（補習校）
- ・ 在学教育施設（補習校）

ウクライナでの日本語教育



国際交流基金 日本語教育 国・地域別情報「ウクライナ（2020年年度）」

<https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/survey/area/country/2020/ukraine.html>

2018年度日本語教育機関調査結果

機関数	教師数	学習者数※
20	97	2,174

※学習者数の内訳

教育機関の種別	人数	割合
初等教育	209	9.6%
中等教育	465	21.4%
高等教育	809	37.2%
学校教育以外	691	31.8%
合計	2,174	100%

(注) 2018年度日本語教育機関調査は、2018年5月～2019年3月に国際交流基金が実施した調査です。また、調査対象となった機関の中から、回答のあった機関の結果を取りまとめたものです。そのため、当ページの文中の数値とは異なる場合があります。

ウクライナでの日本語教育



キーフ	キーフ国立大学	高等
キーフ	キーフ国立言語大学附属東洋語大学	高等
キーフ	キーフ国際大学	高等
キーフ	言語法律国際大学	高等
キーフ	東洋言語法律大学	高等
リヴィウ	リヴィウ国立大学	高等
リヴィウ	リヴィウ工科国立大学	高等
ドニエプロペトロフスク	ドニエプロペトロフスク国立大学	高等
ハリコフ	ハリコフ国立教育大学	高等
ハリコフ	ハリコフ東洋学・国際関係大学	高等
セワストーポリ	セワストーポリ国立技術大学	高等
ザポロージェ	ザポロージェ国立大学	高等
リヴィウ	ウクライナカトリック大学	高等
キーフ	国際関係リセ	初・中等
キーフ	東洋語第一人文ギムナジア	初・中等
キーフ	ツーリズム学校	初・中等
オデッサ	私立インテレクト学校	初・中等
キーフ	ウクライナ日本センター	学外

キーフ大学附属高校

キーフ第一東洋語ギムナジウム

キーフ市立大学

ハリキヴ教育大学

ミコライウ黒海大学

https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/survey/area/country/russia_nis/ukraine.html

ウクライナでの日本語教育



大学での日本語教育科目

学部教育：教科書

- 「みんなの日本語I」 1年～2年次 週3コマ～4コマ
(言語大学は6コマ)
- 「文化中級日本語I」 3年 週2コマ～3コマ
- 「文化中級日本語II」 4年 週2コマ～3コマ

ウクライナにおける大学の種類として

- ・キーウ大 ハリキヴ大 研究系
- ・キーフ言語大 教育学系 教員養成

ウクライナでの日本語教育

Контроль знань

Контроль здійснюється за модульно-рейтинговою системою. Програмою передбачається 3 модулі в I семестрі та 3 модулі в II семестрі.

1 семестр – 3 тесту

Оцінювання за формами контролю:

Співвідношення складових у одному змістовному модулі, балів:

自習・宿題での点数

Робота по видах діяльності (усні відповіді, домашня робота, самостійна робота тощо)				Модульна контрольна робота
читання	аудіювання	письмо	усне мовлення	10 口頭試験
2,5 読み	2,5 聴解	2,5 筆記	2,5 口頭	
Разом по видах діяльності: 10				
Разом за змістовний модуль: 20				

筆記試験と口頭試験合わせて

Вагові коефіцієнти змістовних (ЗМ) модулів, комплексного підсумкового модуля (КПМ) та порядок розрахунку підсумкової оцінки в одному семестрі:

	ЗМ 1 1回	ЗМ 2 2回目	ЗМ 3 3回目	КПМ іспит/диф.залік 定期試験	Разом (підсумкова оцінка)
Вагові коефіцієнти (%), що відповідають балам	20	20	20	40	100

Шкала оцінювання:

Бали підсумкової оцінки за шкалою Університету	Оцінка за національною шкалою
90-100	відмінно
75-89	добре
60-74	задовільно
1-59	незадовільно

秀
優
可
不可

授業内容

1 семестр – 144 時間. (4 あるいは 8 クレジット).
80 時間の授業, 自習 – 96 時間.
2 回のモジュールテストと 2 回の試問試験.

ウクライナでの日本語教育

№	Назва лекції/ семінар. заняття	Кількість годин <small>時間</small>				
		лекції	семі- нари	само- робота	модуль- на контр. робота	інші форми контролю
Змістовний модуль 1 <small>中間試験1回目</small>						
1	<i>Лекція 1-1. Інформаційні повідомлення японською мовою: лексичні, синтаксичні та стилістичні особливості. Правило 5W1H. Ієрогліфи на позначення назв країн та регіонів.</i>	4 <small>語彙など 講義</small>				
2	Семінар 1-1. Інформаційні повідомлення I 情報伝達I：ニュースと記事（新聞記事）		12 <small>ゼミ</small>	12 <small>自習</small>		
3	Семінар 1-2. Інформаційні повідомлення II 情報伝達II：新聞を作る（記事の執筆編集活動）		12	12		
4	<i>Лекція 1-2. Лічильні суфікси. Одиниці</i>	4				

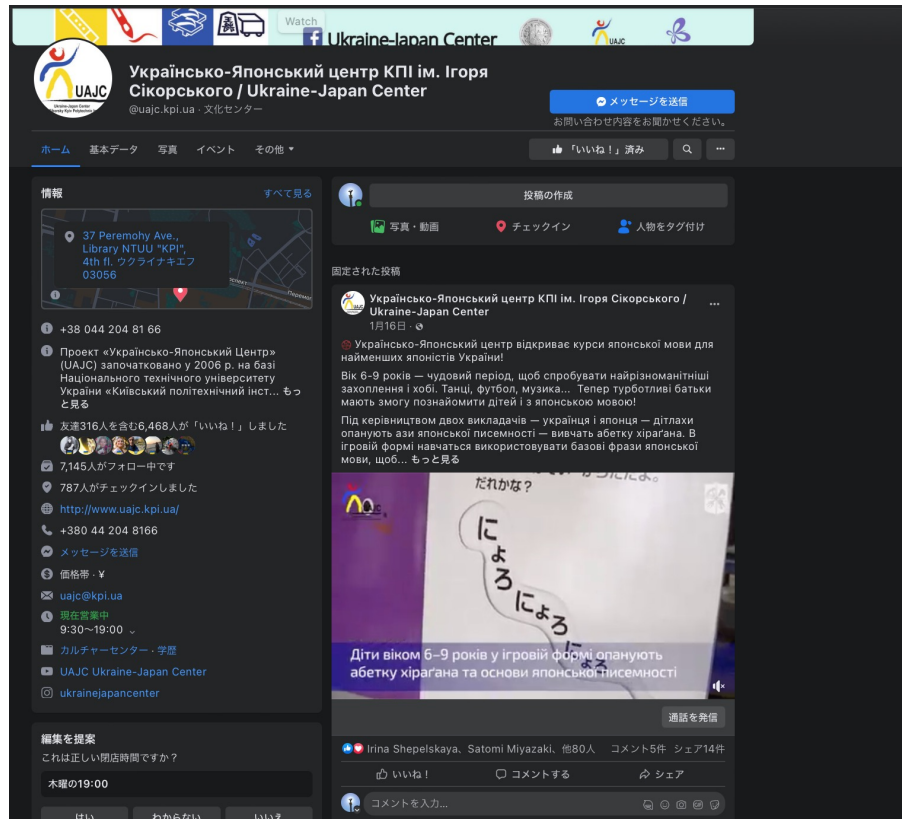
ウクライナでの日本語教育

○日本への留学や大学卒業後の進路

・大学間・学部間の協定による交換留学

・大使館推薦文科省国費外国人留学生
(日本語・日本文化)

ウクライナでの日本語教育



その他の日本語教育機関

○ウクライナ日本センター

- ・ JICAによって2006年設立
- ・ 2011年から国際交流基金の援助

世界の日本語教育の現場から（国際交流基金日本語専門家レポート） スペース拡張、3教室増設！！～ウクライナ日本センター日本語講座

2012年度

表示年度を選択して下さい >>

2012年度

印刷

ウクライナ日本センター
阿部 康子

ウクライナ人にとっての日本

ウクライナ人は日本のことをよく知っています。自動車や電化製品等の高級ブランドとしての日本だけではなく、生け花や茶道などの伝統文化、アニメやコスプレなどのポップカルチャーも広く知られています。加えて最近では空前の「寿司ブーム」と言えるほど、次から次へと寿司レストランができ、自宅でも気軽に巻き寿司を作れるよう、巻き簾、海苔、ガリ、わさびなどがスーパーで売られています。

現在のウクライナ日本センター日本語講座の活動状況

ウクライナ日本センター（以下、UAJC）は2006年に国際協力機構（JICA）によってキエフ工科大学（以下、KPI）の中に開設されました。2011年5月に5年間のJICAプロジェクトが終了し、その後は国際交流基金（以下、JF）が日本語教育事業と文化交流事業を引き継ぎました。現在UAJCでは教室増設工事が進行中で、来年度の新学期9月からは3教室新たな教室を使用する



UAJC日本語図書館の入り口

ことができるようになります。これまでは、教室や教師の数といった物理的条件の限界によって日本語を学びたいと日本語コースの扉を叩いてくれていた応募者たちを選抜試験で仕方なく落としてきましたが、これからは少しでも日本語学習に興味を持ってくれた人たちをできるだけ多く受け入れていきたいと思っています。

UAJCの日本語コースは基本的に9月に新学期が始ま



○日本語受講者

- ・ コース受講者260名ほど
- ・ 大学生・社会人が中心
- ・ 一時期初等教育対象の授業も実施

ウクライナでの日本語教育

○キーフ日本語補習校2009年から2020年

参加者：

- ・在ウクライナ駐在員（企業・大使館員）
- ・在ウクライナ邦人

開講クラス

- ・ 幼児部 幼稚部は保育士免許所持

- ・ 小学部 現地の日本人学生
- ・ 中学部



ありがとうございました